

KONCERT

dne 29. in 30. marca 1945 ob 17. uri
v veliki dvorani hotela „Union“

R. WAGNER:
PARSIFAL - ČAR VELIKEGA PETKA

L. V. BEETHOVEN:
KRISTUS NA OLJSKI GORI
Oratorij za soli, zbor in orkester. Op. 85

Sodelujejo:

Milica Polajnarjeva Rudolf Francl
Julij Betetto Operni zbor in orkester

DIRIGENT: SAMO HUBAD

L. V. BEETHOVEN:
KRISTUS NA OLJSKI GORI
Oratorij za soli, zbor in orkester. Op. 85
Besedilo: F. X. Huber Prevedel: V. Ukmar

OSEBE:

Jezus g. Rudolf Francl (tenor)
Serafin gdčna Milica Polajnarjeva (sopran)
Peter g. Julij Betetto (bas)
Zbor angelov (sopran, alt, tenor, bas)
Zbor vojakov (tenor in bas)
Zbor apostolov (tenor in bas)

UVOD (orkester)

1. RECITATIV IN ARIJA

Jezus:

Jehova, Bog! moj oče! daj mi moči, tolažbe duši daj!
Glej, približuje ura se trpljenja, ki nase sem ga vzel prej,
kot na tvoj ukaz je svet iz kaosa nastal. Ze čujem serafina
glas doneči, ki kliče v svet, kdo za človeški rod bi stopil
pred tvoj sodni stol. Ah, oče! jaz odzivam se na klic. Jaz
bom posredoval, trpljenje bom prevzel, odkupil greh. Saj
človek je preslab, v zemljo uklenjen, ne prenese sodbe; še
jaz, ki sin sem tvoj, težko vzdržim. Ah, glej! tesno mi je
in grozni strah srce na smrt teži. Zelo trpim, moj oče! O,
glej, zelo trpim, pomagaj mi!

Moja duša je potrta
bridka žalost jo teži.
Strah grozeči, slutnja smrtna
me prevzema do kosti.
V duhu vidim grob odprti,
strah telo mi je navdal,
že objema dih me smrti,
čelo moči pot krvav.
Oče, če ti je mogoče,
daj, odvzemi to gorje!
Skrušen ves te prosim vroče,
mimo naj ta kelih gré!

2. RECITATIV, ARIJA IN ZBOR

Serafin:

Trepeči, zemlja, Sin božji tu kleči, poveša trudno glavo
v prah; zapustil ga je Oče in neizrečeno trpi. O, dobri
Bog! Pripravljen je umreti najstrašnejše smrti, da rod člo-
veški, ki ljubi ga srčno, od strašne smrti vstal bi in večno
živel.

O, hvali dobroto božjo!
Neskončna je ljubezen Boga nagnila,
da tvoj bo greh opral s krvjo.
Raduj se, rod človeški
za večnost blaženo,
če ljubil boš, če upal
in veroval krepko.
Gorje! če kdaj oskruniš
to sveto rešnje kri,
zatre te srd sodnika,
proklet boš večne dni!

Zbor:

Raduj se, rod človeški,
za večnost blaženo...

3. RECITATIV IN DUET

Jezus:

Naznanjaš, seraf, dobro vest, da večni se je usmilil oče?
Da grozna smrt bo mimo mene šla?

Seraf:

To pravi oče: Dokler ne dokonča se sveta in skrivnost-
na božja sprava, človeški rod zavržen bo ostal, zavržen in
brez večnega življenja.

Jezus:

Tedaj naj bo, naj leže name
vsa težka muka obsodbe tvoje, oče moj!
Naj val trpljenja me objame;
človeku ti ob strani stoj!

Seraf:

Potr do smrti je Zveličar,
v trpljenje svoje zatopljen.
Trepečem in ob njem doživljam
mrtvaške zóne dih strupen.

Oba:

Velika je bridkost trpljenja,
ki ga odmeril je sam Bog,
vendar še večja je ljubezen
do vseh Adamovih otrok.

4. RECITATIV IN ZBOR

Jezus:

Zdravstvuj mi smrt! S teboj na križu zdaj bom od-
rešil rod človeški! Vi vsi, ki v grobnicah še mračno hladnih
spite večni sen, še neodrešeni, radujte se, rešitev vam pri-
našam.

Zbor vojakov:

Po teje strmi poti
mu pridemo naproti,
ubežal nam ne bo
in sojen bo bridko.

5. RECITATIV IN ZBOR

Jezus:

Ze bliža tólpa besnih se ljudi, nad me gredo. Moj oče!
O daj, da bo prešlo zdaj preko mene čimprej trpljenje, kot
oblak, ki ga viharji čez nebo podé — in spet zjasni se vse.
A ne moja volja, — ne! Zgodi se volja tvoja!

Zbor vojakov:

Poglej ga, tam prihaja
zvodnik, ki ljudstvo judovsko
z lažjo razdvaja;
tako zgrabite ga,
trdó zvežite ga!

Zbor apostolov:

Kaj hrup krog nas narašča?
Nemir se nas polašča.
Krdelo glej vojščakov
o, Bog, kaj čaka nas?
Usmiljenje imejte!
o, Bog, kaj čaka nas?

6. RECITATIV, TERCET IN ZBOR

Peter:

Mar naj drhal brez kazni tu divja? Prijatelj moj, moj
učenik, gospod moj. Ne, ne, to ni mogoče!

Jezus:

O, naj tvoj meč miruje v nožnici! Kajti če hotel bi
nebeški oče me pred močjo sovražnikov oteti, legije angelov
poslal bi, da bi takoj rešili me.

Peter:

Srdé mi srd razganja,
togota me duši,
naj plamen maščevanja
se v krvi pogasi.

Jezus:

Kdor mene prav posluša,
osvete mar mu ni,
žalitve rad odpušča
in ljubi vse ljudi.

Serafin:

O čuj me, rod človeški:
Le Bog učiti zná,
da prideš v raj nebeški,
če ljubiš bližnjega.

Jezus in serafin:

Ljudje, zdaj vsi sprejmite
zapoved vzvišeno:
sovražnike ljubite,
da Bog vesel vas bo.

Peter:

Srce mi srd razganja...

Vsi trije:

Ljudje zdaj vsi sprejmite...

Zbor vojakov:

Naprej, zgrabite zdaj zvodnika,
kaj oklevaš, kaj strmiš!?
Proč, pred ostrega sodnika,
naj pribije ga na križ!

Zbor apostolov:

(izmenoma z zborom vojakov):

Ah, usoda zdaj njegova
še na nas razširi srd.
Zgrabi nas drhal surova,
zveže, muči, tira v smrt.

Jezus:

Moja ból se dopolnjuje
za zveličanje sveta,
luč temo že premaguje,
zdaj nebo bo strlo moč pekla.

Jezus, zbor vojakov in zbor apostolov:
(ponovitev)

Zbor angelov:

Vse veselje poje slavo,
hvali Sina božjega.
Slavo poj, zbor nebeščanov,
poj zveličarju sveta!

KONZERT

am 29. und 30. März 1945 um 17. Uhr
im grossen Union-Saal

R. WAGNER:

PARSIFAL - KARFREITAGSZAUBER

L. V. BEETHOVEN:

CHRISTUS AM ÖLBERGE

Oratorium für Soli, Chor und Orchester. Op. 85

Mitwirkend:

Milica Polajnar Opern Chor und Orchester
Julij Betetto Rudolf Francl

KAPELLMEISTER: SAMO HUBAD

L. V. BEETHOVEN:

CHRISTUS AM ÖLBERGE

Oratorium für Soli, Chor und Orchester. Op. 85

Worte von F. X. Huber Übersetzung: V. Ukmars

PERSONEN:

Jesus Herr Rudolf Francl (Tenor)
Seraph Fr. Milica Polajnar (Sopran)
Petrus Herr Julius Betetto (Bass)
Chor der Engel . (Sopran, Alt, Tenor, Bass)
Chor der Krieger. (Tenor und Bass)
Chor der Jünger . (Tenor und Bass)

EINLEITUNG (Orchester)

1. RECITATIV UND ARIE

Jesus:

Jehovah, du mein Vater! O sende Trost und Kraft und Stärke mir! Sie nahet nun, die Stunde meiner Leiden, von mir erkoren schon, noch eh' die Welt auf dein Geheiss des Chaos sich entwand. Ich höre deines Seraphs Donnerstimme. Sie fordert auf, wer statt der Menschen sich vor dein Gericht jetzt stellen will. O Vater! ich erscheine auf deinen Ruf. Vermittler will ich sein, ich büsse allein der Menschen Schuld. Wie könnte dies Geschlecht, aus Staub gebildet, dein Gericht ertragen, das mich, deinen Sohn, zu Boden drückt? Ach sieh' wie Bangigkeit, wie Todesangst mein Herz mit Macht ergreift! Ich leide sehr, mein Vater. O sieh', erbarme dich mein!

Meine Seele ist erschüttert
Von den Qualen, die mir dräu'n.
Schrecken fasst mich, und es zittert
Grässlich schauernd mein Gebein.
Wie im Fieberfrost ergreift
Mich die Angst beim nahen Grab.
Und von meinem Antlitz träufet
Statt des Schweisses Blut herab.
Vater! Tief gebeugt und kläglich
Fleht dein Sohn hinauf zu dir.
Deiner Macht ist alles möglich.
Nimm den Leidenskelch von mir.

2. RECITATIV, ARIE UND CHOR

Seraph:

Erzittere Erde! Jehovahs Sohn liegt hier, sein Antlitz tief in Staub gedrückt, vom Vater ganz verlassen, und leidet unnennbare Qual. Der Gütige! Er ist bereit, den martervollsten Tod zu sterben, damit die Menschen, die er liebt, vom Tode auferstehen und ewig leben.

Preist des Erlösers Güte,
Preist Menschen seine Huld!
Er stirbt für euch aus Liebe
Sein Blut tilgt euer Schuld.
O Heil euch, ihr Erlösten,
Euch winket Seligkeit,
Wenn ihr getreu in Liebe
In Glaub' und Hoffnung seid.
Doch weh! die frech entehrten
Das Blut, das für sie floss,
Sie trifft der Fluch des Richters,
Verdammung ist ihr Los.

Chor:

O Heil euch u. s. w.

3. RECITATIV UND DUET

Jesus:

Verkündet, Seraph, nun dein Mund Erbarmen meines ew'gen Vaters? Nimmt er des Todes Schrecknisse von mir?

Seraph:

So spricht Jehovah: Eh' nicht erfüllet ist das heilige Geheimnis der Versöhnung, solange bleibt das menschliche Geschlecht verworfen und beraubt des ew'gen Lebens.

Jesus:

So ruhe denn mit ganzer Schwere
Auf mir, mein Vater, dein Gericht.
Giess über mich den Strom der Leiden.
Nur zürne Adams Kindern nicht.

Seraph:

Erschüttert seh' ich den Erhab'nen
In Todesleiden eingehüllt.
Ich bebe, und mich selbst umwehen
Die Grabesschauer, die er fühlt.

Beide:

Gross sind die Qual, die Angst, die Schrecken,
Die Gottes Hand auf ihn (mich) ergiesst.
Doch grösser ist noch seine (meine) Liebe,
Mit der sein (mein) Herz die Welt umschliesst.

4. RECITATIV UND CHOR

Jesus:

Willkommen, Tod, den ich am Kreuze zum Heil der Menschheit blutend sterbe! O seid in eurer kühlen Gruft gesegnet, die ein ew'ger Schlaf in seinen Armen hält; ihr werdet froh zur Seligkeit erwachen.

Chor der Krieger:

Wir haben ihn gesehen
Nach diesem Berge gehen
Entfliehen kann er nicht,
Sein wartet das Gericht.

5. RECITATIV UND CHOR

Jesus:

Die mich zu fangen ausgegangen sind, sie nahen nun. Mein Vater: O führ' in schnellem Flug der Leiden Stunden an mir vorüber, dass sie flieh'n, rasch, wie die Wolken, die ein Sturmwind treibt, an deinem Himmel zieh'n. Doch nicht mein Wille, nein, dein Wille nur geschehe.

Chor der Krieger:

Hier ist er, der Verbannte,
Der sich im Volke kühn
Der Juden König nannte,
Ergreift und bindet ihn.

Chor der Jünger:

Was soll der Lärm bedeuten?
Es ist um uns gescheh'n!
Umringt von rauhen Kriegern,
Wie wird es uns ergeh'n?
Erbarmen, ach Erbarmen!!

6. RECITATIV, TERZETT UND CHOR

Petrus:

Nicht ungestraft soll der Verweg'nen Schar dich Herrlichen, dich, meinen Freund und Meister, mit frecher Hand ergreifen!

Jesus:

O lass dein Schwert in seiner Scheide ruhen! Wenn es der Wille meines Vaters wäre, aus der Gewalt der Feinde mich zu retten, so würden Legionen Engel bereit zu meiner Rettung sein.

Petrus:

In meinen Adern wühlen
Gerechter Zorn und Wuth,
Lass meine Rache kühlen
In der Verweg'nen Blut.

Jesus:

Du sollst nicht Rache üben!
Ich lehrt' euch bloss allein,
Die Menschen alle lieben,
Dem Feinde gern verzeih'n.

Seraph:

Merkt' auf, o Mensch, und höre:
Nur eines Gottes Mund
Macht solche heil'ge Lehre
Der Nächstenliebe kund.

Jesus und Seraph:

O Menschenkinder, fasset
Dies heilige Gebot:
Liebt jenen, der euch hasset,
Nur so gefallt ihr Gott.

Petrus:

In meinen Adern u. s. w.

Alle drei:

O Menschenkinder u. s. w.

Chor der Krieger:

Auf, ergreift den Verräther,
Weilet hir nun länger nicht!
Fort jetzt mit dem Missethäter,
Schleppt ihn schleunig vor Gericht.

Chor der Jünger:

(mit dem der Krieger abwechselnd).

Ach wir werden seinetwegen
Auch gehasst, verfolgt sein!
Man wird uns in Bande legen,
Martern und dem Tode weih'n.

Jesus:

Meine Qual ist bald werschwunden,
Der Erlösung Werk vollbracht.
Bald ist gänzlich überwunden
Und besiegt der Hölle Macht.

Jesus, Chor der Jünger und der Krieger:
(Wiederholung).

Chor der Engel:

Welten singen Dank und Ehre
Dem erhab'nen Gottessohn,
Preiset ihn, ihr Engelchöre
Laut im heil'gen Jubelton.

